

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΠΟΥΔΩΝ

Μάθημα ελληνικής για διερμηνείς και μεταφραστές 2 εβδομάδες, 60 ώρες

Απευθύνεται κυρίως σε επαγγελματίες που έχουν ήδη πολύ καλή γνώση της γλώσσας και έχουν ολοκληρώσει τη βασική εκπαίδευση (έως και επίπεδο προχωρημένων II) ή σε όσους θέλουν να ανανεώσουν τις γνώσεις τους. Χρησιμοποιούνται υλικά του Κέντρου.

I. Θεματικές ενότητες

Πολιτική
Φυσικό περιβάλλον
Εκπαίδευση
Οικονομία
Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης
Οι Έλληνες και οι άλλοι λαοί
Σύστημα υγείας και ασφαλιστικό
Ελληνική οικογένεια
Γεωργία και αλιεία
Πολιτική μετανάστευσης και ασύλου
Τρομοκρατία
Κράτος και Εκκλησία
Κυπριακό Ζήτημα κ.α.

II. Μορφολογικές δομές (γραμματική - σύνταξη)

Μετοχές (-εις -εισα -εν, -ας, -ασα, -αν, -όμενος -η -ο, -ων -ούσα -ών, -ών -ούσα -ούν, -ων -ουσα -ον), μετοχές με αναδιπλασιασμό, αρχαιοκλίτα ουσιαστικά και επίθετα (-ώδης -ώδης -ώδες, -ην -ην -εν, -υς -εια -υ, -ων -ων -ον), εσωτερική αύξηση ρημάτων επιρρήματα -α, -ως, κ.α, παθητική σύνταξη, παθητικός αόριστος σε -ην

III. Λεξιλογικά

ομόηχα
παρώνυμα
παραγωγή
σύνθεση
αρχαιοκλίτες φράσεις, φράσεις της Βίβλου
ιδιωματισμοί
νεανική αργκό
παροιμίες

SYLLABUS

Greek Language Course for Interpreters and Translators 2 weeks, 60 hours

Intended for: Professionals who are already very familiar with the Greek language and have completed basic language training (up to Advanced II) or to all those wishing to refresh their skills. The Centre's own course material is used.

I. Topics

Politics
Environment
Education
The economy
Media
The Greeks and other peoples
The health system and health insurance
The Greek family
Agriculture and fisheries
Immigration and Asylum policies
Terrorism
Greek State and the Church
The Cyprus Question et al.

II. Grammar Focus

Participles (-εις -εισα -εν, -ας, -ασα, -αν, -όμενος -η -ο, -ων -ούσα -ών, -ών -ούσα -ούν, -ων -ουσα -ον). Ancient Greek participles of the passive past perfect. Internal augmentation of verbs. Adverbs -α, -ως, etc. Passive syntax

III. Vocabulary

Homonyms
Paronyms
word clusters
Expressions from Ancient Greek and the Bible
Idiomatic expressions
Youth jargon
Proverbs

<p>Σημειώσεις :</p> <p>1. Σε ένα μάθημα 60 ωρών, καλύπτονται δύο ή τρεις από τις παραπάνω θεματικές ενότητες. Ομιλίες πολιτικών, κοινοβουλευτικές ερωτήσεις και κείμενα που έχουν να κάνουν με την επικαιρότητα (π.χ. Τρομοκρατία, Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο κ.α.) εξετάζονται επίσης. Από τις παραπάνω μορφολογικές δομές και λεξιλογικά γίνεται επιλογή, ανάλογα με τις ανάγκες και το επίπεδο των μαθητών κάθε τμήματος.</p> <p>2. Προσοχή: τα μαθήματα δεν είναι μαθήματα μετάφρασης ή διερμηνείας αλλά μόνο μαθήματα ελληνικής γλώσσας. Μελετώνται αυθεντικά κείμενα από : Τύπο, δοκίμια, λογοτεχνία, επίσημα έγγραφα, ομιλίες. Το μάθημα υποστηρίζεται από κασέτες ήχου και βίντεο. Διδάσκουν εξειδικευμένοι φιλόλογοι και γλωσσολόγοι.</p> <p>3. Οι ώρες διδασκαλίας είναι 40 ενώ άλλες 20 επιπλέον ώρες οι μαθητές παρακολουθούν ειδικές διαλέξεις με βάση προτάσεις του σχολείου καθώς και δημόσιες συζητήσεις ή πανεπιστημιακές διαλέξεις σε θέματα σχετικά με τον ελληνικό πολιτισμό και τη σύγχρονη Ελλάδα.</p>	<p>Notes:</p> <p>1. Only two or three topics are completed in a 60-hour course. Political speeches, Parliamentary issues and texts concerning contemporary issues (e.g. European armed forces, Terrorism, International High Court, etc.) will also be examined. Depending on the level and ability of each study group material from the Grammar and Vocabulary will be selected and taught.</p> <p>2. Important: This is not a course on translating or interpreting but a Greek language course. Authentic texts taken from the press, essays, literature, official documents and speeches are studied.</p> <p>3. The course is supported by audio and videocassettes and DVDs, and taught by specialist philologists and linguists. It consists of 40 hours of lessons and 20 hours where students observe special lectures, based on suggestions by the Centre's secretariat, as well as public discussions or university lectures on subjects related to Greek culture and contemporary Greece.</p>
--	---